

## Contents

**Editorial** .....vii

### Articles

Intermediality and Translation: Pedagogical Possibilities  
TUTUN MUKHERJEE .....1

Representation of Women in Early Indian Movies: A Study of  
How Indian Culture is Translated into Visual Texts  
ANWITA MAITI & UDAYA NARAYANA SINGH.....19

Rewriting Cultural Paradigms: Translating the Roman Missal  
in Congo-Zaire  
RESHMA ANN ROLLIN .....47

Translating *the Gospel According to John*: Dimensions of  
Space and Culture  
SARAH MARIAM ROY.....63

Translating Idioms from Nepali into English  
NABARAJ NEUPANE .....83

### Book Review

From *Bhashantar* to *Bhavantar*, *Bhavantar* to *Rupantar*:  
Celebrating the Art of Translation  
ANURADHA GHOSH .....103

Translation Strategies in Global News: What Sarkozy said in  
the Suburbs  
TAMBOLI RESHMA .....115

Translation, Ideology and Gender  
ATHIRA M. ....121

**Translation**

The Bond of Slavery

UMESH KUMAR .....129

**Annotated Bibliography**

An Annotated Bibliography of Translation Studies Books  
Published in 2018

RANDHEER KOUR .....141

**Obituary**

Katharina Reiss (1923 – 2018)

ADITYA KUMAR PANDA .....155

**Contributors** .....157